



FRANÇAIS

## Salon phare pour la technologie optique et l'innovation

Optatec, salon international des technologies, composants et systèmes optiques, se tiendra pour la 15<sup>e</sup> fois au centre d'exposition de Francfort (Allemagne). Notre correspondant Karl Würzberger s'est entretenu avec Bettina Schall, directrice générale de la société organisatrice du salon.

*En raison de la situation sanitaire mondiale actuelle, pratiquement tous les salons sont reportés ou annulés. Qu'en est-il d'Optatec ?*

La propagation du Covid-19 a effectivement entraîné une grande incertitude et des mesures de protection drastiques pour toutes les personnes concernées, ce qui affecte également l'organisation du salon Optatec. Compte tenu de la situation actuelle, nous avons donc dû prendre la décision, après consultation avec le comité du salon, de reporter l'événement à une date ultérieure.

*Quand et où Optatec est-il désormais prévu ?*

Le salon Optatec aura lieu du 17 au 19 novembre 2020. Nous espérons que la pandémie aura touché à sa fin et sommes convaincus que nous pourrions organiser une manifestation de manière responsable. Nous offrons à tous les exposants la possibilité de reporter les contrats conclus aux nouvelles dates de l'événement. Messe Frankfurt nous a déjà promis des locaux adéquats pour cette période. Je suis sûre que toutes les personnes concernées comprennent le report malheureusement inévitable de l'événement.

*Que propose Optatec 2020 à ses visiteurs professionnels ?*

L'édition de cette année dépasse de loin la précédente en termes d'espace d'exposition. En 2018, Optatec a été un succès avec 540 exposants de 32 nations et 5 803 visiteurs de 45 pays. L'ambiance positive de 2018 et le haut niveau d'internationalité de ce salon se poursuivront cette année. Pendant les trois jours du salon, les visiteurs professionnels pourront se faire une idée de la gamme mondiale de produits, des solutions de détail et de systèmes et des applications dans le domaine des technologies optiques. Il n'y a pas d'événement comparable dans le monde pour qui veut cette thématique et un tel degré d'internationalité.

*Quels sont les produits et les innovations que les visiteurs professionnels peuvent attendre ?*

Des exposants d'Europe et du monde entier y présentent les

futures technologies de l'optique industrielle. Ils profitent d'Optatec pour présenter leurs innovations et leurs produits en avant-première. Avec son offre spécifique axée sur le développement, la production et l'application industrielle des technologies optiques, Optatec s'est fermement établie dans l'industrie et offre une plate-forme de très haut niveau permettant aux fournisseurs et aux utilisateurs de se rencontrer.

*Qu'est-ce qui rend Optatec 2020 particulièrement intéressant à visiter ?*

Les thèmes abordés par Optatec, soit la durabilité, la protection du climat et de l'environnement sont d'actualité et revêtent une importance particulière, car l'optique et la photonique contribuent de manière significative à une meilleure compréhension des processus physiques fondamentaux sur terre. Les matériaux optiques sont des moteurs importants dans la recherche, le développement et la production de nouvelles technologies respectueuses du climat.

*Le salon Optatec pourrait-il être décrit comme une plate-forme commerciale avec transfert de savoir-faire ?*

Absolument. En tant que plateforme de connaissances et créateur de marchés dans les technologies optiques, Optatec apporte aux visiteurs des solutions à leurs problèmes. Grâce à un programme cadre de premier ordre, cet événement professionnel est devenu une plate-forme industrielle spécialisée où le savoir-faire s'échange et de nouveaux contacts commerciaux peuvent être établis. Dans le cadre du forum des exposants, des sujets actuels et pertinents seront abordés lors de conférences spécialisées. Durant un atelier Spectaris sur la norme DIN ISO 10110, les visiteurs pourront s'informer de l'état actuel et des extensions prévues concernant la production de dessins pour les éléments et systèmes optiques.

Mme Schall, je vous remercie pour cette discussion détaillée.

DEUTSCH

## Die Leitmesse für optische Technologien und Innovationen

Dieses Jahr findet zum 15. Mal der Branchentreff Optatec, Internationale Fachmesse für Optische Technologien, Komponenten und Systeme, auf dem Messegelände in Frankfurt (Deutschland) statt. Unser Korrespondent Karl Würzberger hat von Bettina Schall, Geschäftsführerin des veranstaltenden Messe-Unternehmens, mehr zu diesem Event erfahren.

*Zur Zeit werden auf Grund der weltweiten gesundheits-sanitären Lage praktisch alle Messen verschoben oder abgesagt. Wie ist die aktuelle Situation der Optatec ?*

Die Ausbreitung des Virus SARS-CoV-2 hat effektiv bei allen Beteiligten zu grösster Unsicherheit und drastischen Schutzmassnahmen geführt, die auch die Durchführung der Fachmesse Optatec beeinflussen. In Anbetracht der aktuellen Situation mussten wir uns daher, in enger Abstimmung mit dem Messebeirat, dazu entschliessen, die Veranstaltung auf einen späteren Termin zu verschieben.

*Für wann und wo ist die Optatec nun geplant ?*

Die Fachmesse Optatec wird nunmehr in der Zeit vom 17. bis 19. November 2020 stattfinden. Wir sind überzeugt und hoffen, dass bis zu diesem späten Termin das Ende der verheerenden Pandemie eine verantwortungsvolle Veranstaltung durchgeführt werden kann. Wir bieten allen Ausstellern an, die geschlossenen Ausstellungsverträge auf den neuen Veranstaltungszeitraum umzustellen. Die Messe Frankfurt hat uns bereits für diesen Zeitraum geeignete Räumlichkeiten zugesagt. Sicher haben alle Beteiligten Verständnis für die leider unvermeidbare Verschiebung der Veranstaltung.

*Was bietet die Optatec 2020 ihren Fachbesuchern ?*

Die diesjährige Optatec toppt die vergangene Fachmesse für Optische Technologien, Komponenten und Systeme schon weit im Vorfeld hinsichtlich der Ausstellungsfläche. 2018 hatte die Optatec mit 540 Ausstellern aus 32 Nationen und 5.803 Besuchern aus

45 Ländern erfolgreich stattgefunden. Die positive Stimmung aus 2018 und die hohe Internationalität dieser Fachmesse werden sich somit auch in diesem Jahr fortsetzen. An den drei Messetagen können sich die Fachbesucher ein Bild machen über das weltweite Angebot an Produkten, Detail- und Systemlösungen sowie Anwendungen aus dem Feld der optischen Technologien. Für eine solche Themenausrichtung mit einer derart hohen Internationalität gibt es weltweit keine vergleichbare Veranstaltung.

*Welche Produkte und Innovationen kann der Fachbesucher erwarten ?*

Die Aussteller aus Europa und der ganzen Welt zeigen hier die Zukunftstechnologien der industriellen Optik und nutzen die Optatec zur Präsentation ihrer Innovationen und Produktpremierer. Mit ihrem spezifischen Angebot für die Entwicklung und Produktion sowie industrielle Anwendung optischer Technologien, hat sich die Optatec fest in der Branche etabliert und bietet eine Plattform für die Begegnung von Anbietern und Anwendern auf höchstem Niveau.

*Was macht die Optatec 2020 besonders besuchenswert ?*

Hochaktuell und von großem Interesse ist die Tatsache, dass die Messethemen der Optatec rund um Nachhaltigkeit sowie Klima- und Umweltschutz eine besondere Bedeutung haben, denn Optik und Photonik leisten einen wesentlichen Beitrag dazu, die fundamentalen physikalischen Vorgänge auf der Erde besser zu verstehen. Optische Materialien sind wichtige Treiber bei der

**SWISSCUT  
DECOLINE**

DIE NEUEN HÖCHSTLEISTUNGS SCHNEIDÖELE  
VON MOTOREX FÜR DIE BESTE PERFORMANCE

**MOTOREX<sup>®</sup>**  
Oil of Switzerland

PREMIUM  
QUALITÄT

MOTOREX AG [www.motorex.com](http://www.motorex.com)



**μ PRÄZISIONSFINISH:  
IHR OBERFLÄCHEN-  
ANSPRUCH –  
UNSERE PROZESSE  
UND MASCHINEN.**

**SIAMS**  
10 - 13 | 11 | 2020  
Halle 1.0, Stand A20

**Bis zu  $R_a$  0.01μ –  
Entgraten, Verrunden,  
Glätten, Polieren...**

Mit innovativer OTECE Präzisionsfinish-Technologie und perfekt abgestimmten Prozessen, können Sie bis ins kleinste Detail präzise und doppelt so wirtschaftlich produzieren.

**Mehr unter [otec.de](http://otec.de)**



OTECE SF ILS

Erforschung, Entwicklung und Fertigung neuer klimafreundlicher Technologien.

*Könnte man also die Optatec als Businessplattform mit Know-how-Transfer bezeichnen ?*

Absolut, denn von der Optatec als globale Wissensplattform und Marktbereiter für optische Technologien profitieren die Fachbesucher, indem sie hier Lösungen für ihre Aufgabenstellungen finden. Durch ein erstklassiges Rahmenprogramm gerät diese Fachveranstaltung zur spezialisierten Branchenplattform, auf der Know-how transferiert werden kann und sich neue Geschäftskontakte ergeben. Im Rahmen des Ausstellerforums werden in Fachvorträgen aktuelle, relevante Themen der Branche behandelt und die Besucher können sich bei einem Spectaris-Workshop zum Thema DIN ISO 10110 über den aktuellen Stand und geplante Erweiterungen der Zeichnungserstellung für optische Elemente und Systeme informieren.

Frau Schall, wir danken für dieses ausführliche Gespräch.

ENGLISH

## The leading trade fair for optical technologies and innovations

This year, Optatec, the International Trade Fair for Optical Technologies, Components and Systems, will take place for the 15th time at the exhibition center in Frankfurt (Germany). Our correspondent Karl Würzberger learned more about this event from Bettina Schall, managing director of the trade fair promoter.

*At present, practically all trade fairs are postponed or cancelled due to the worldwide health situation. What is the current situation at Optatec ?*

The spread of the SARS-CoV-2 virus has led to a great deal of uncertainty amongst all involved parties and we are receiving large numbers of enquiries regarding organisation of the "Optatec" trade fair. In view of the current situation and in close consultation with the trade fair advisory board, we have now decided to postpone the event.



120 000 personnes travaillent dans le secteur de la photonique en Allemagne, et leur nombre ne cesse d'augmenter.

120,000 people work in the photonics sector in Germany, and the numbers continue to rise.

120,000 people work in the photonics sector in Germany, and the numbers continue to rise.





materials are important drivers for research, development and production involving new climate-friendly technologies.

*So could Optatec be described as a business platform with know-how transfer ?*

Yes, absolutely. Expert visitors benefit from Optatec as a global knowledge platform and market pioneer in optical technologies by finding solutions to their problems at the trade fair. Thanks to its world-class supplementary programme, this technical event has evolved into a specialised industry platform where know-how can be transferred and new business contacts can be established. Within the framework of the exhibitor forum, relevant issues currently being faced by the industry sector are dealt with in expert presentations. Visitors will also be able to attend a SPECTARIS workshop dealing with DIN ISO 10110 in 2020, in order to find out about the current status and planned amendments for the creation of drawings for optical elements and systems.

Mrs Schall, we thank you for this interesting discussion.

#### OPTATEC 2020

Messe Frankfurt

DE-Frankfurt

17-19.11. 2020

[www.optatec-messe.de](http://www.optatec-messe.de)

Frankfurt has confirmed that they will provide us with suitable floor space for these dates. We ask for your understanding with regard to postponement of the trade fair, which is unfortunately unavoidable.

*What does Optatec 2020 offer its trade visitors ?*

In terms of occupied exhibition floor space, this year's Optatec is already surpassing the last trade fair for optical technologies, components and systems, which takes place once every two years. Optatec 2018 was promoted successfully with 540 exhibitors from 32 nations and 5803 visitors from 45 countries. The trade fair's positive mood from 2018 and its high levels of internationalism are thus continuing once again this year. Expert visitors will be able to gain an impression of worldwide offerings for products, as well as stand-alone and system solutions and applications from the field of optical technologies at the 3-day trade fair. No other event anywhere in the world which addresses these issues compares with Optatec where internationalism is concerned.

*What products and innovations can trade visitors expect?*

Exhibitors from Europe and all over the world show the future technologies of industrial optics and use Optatec to present their innovations and product premieres. With its specific offerings for the development, production and industrial application of optical technologies, Optatec has firmly established itself in the industry and provides a platform for suppliers and users to meet at the highest level.

*What makes Optatec 2020 particularly worth visiting?*

Highly topical and of great interest is the fact that Optatec's trade fair topics covering all aspects of sustainability, as well as climate and environmental protection, are of particular significance: optics and photonics make a significant contribution to a better understanding of our planet's fundamental physical processes. Optical

#### SOLUTIONS MICROTECHNIQUES SUR MESURE

**130 ans de rigueur et de précision  
donnent des résultats  
incomparables.**



ISO 13485:2016

Piguet Frères SA  
Le Rocher 8  
1348 Le Brassus  
Switzerland

Tel. +41 (0)21 845 10 00  
Fax +41 (0)21 845 10 09

**P I G U E T**  
F R E R E S

[info@piguet-freres.ch](mailto:info@piguet-freres.ch)  
[www.piguet-freres.ch](http://www.piguet-freres.ch)